통번역 교육: 교육과정 개발을 중심으로

정 철 자
한국외국어대학교

Cheol Ja Jeong(2011), Translation and Interpretation Education: Curriculum Development: *for Translation Studies has become an important area of research in recent years, particularly in Korea due to the rapid increase of the number of Translation schools and programs at graduate and postgraduate levels. This paper attempts to review major curriculum development approaches, objective-oriented and process-oriented approaches, focusing on their educational philosophies, and proposes a model of curriculum development process where the efficiency of the objectives model isrationally complemented with learner and learning focused aspects of the process model. While carefully reflecting in the curriculum development the results of research in Translation studies, the developer should set up a system in which the operation of the curriculum itself is rigorously checked for consistent improvement of the program as a whole.*(Hankuk University of Foreign Studies, Korea)

Keywords: Translation education, curriculum development and evaluation, objectives/process model, reconstructionism, progressivism

1. 들어가는 말

인류 역사상 통번역만큼 역사가 긴 전문 직종을 찾기가 쉽지 않을 것이다. 그럼에도 불구하고 통번역에 대한 객관적이고 체계적인 연구와 교육이 이루어진 것은 그리 오래 전 일이 아니다. 20세기 초 인류는 세계대전과 공황을 겪으면서 국가 간 공조의 필요성을 절감하게 되었고, 의사소통이 필수임을 깨닫게 되었다. 그 과정에서 통번역의 중요성이 자연스럽게 부각되면서 20세기 중반부터 통번역에 대한 연구와 교육이 활발하게 진행되었다.

우리나라에서는 통번역 연구와 교육에서의 이러한 흐름이 1970년대 말이 되어서야 구

체화되었다고 볼 수 있겠다. 물론 우리나라에서도 20세기 초 개화기에 외국 문물을 국내에 소개하는 데 번역이 매우 중요한 역할을 했고, 그 이후에도 국가 사회 발전에 크게 기여했지만 통번역이 하나의 전문 직종으로 자리잡게 되는 계기는 1979년 한국외국어대학교 통번역대학원의 설립으로 볼 수 있다. 국내에서 통번역이 학문 분야로서 발전해 온 과정을 살펴보면 상당 부분이 실무 능력 배양에 집중되었고, 그에 대한 반성으로 지난 10여 년간은 통번역 이론 확립을 위해 많은 노력이 이루어졌다. 이러한 발전 양상은 시대와 사회의 요구에 순응해 온 결과로도 볼 수 있겠다. 1980, 90년대에는 국가 경제 발전 속도에 맞추어 실무 능력을 갖춘 통번역사를 공급하는 것이 최우선 과제였다면, 1990년대 말부터는 20여 년간 발전시킨 통번역 실기 능력을 고찰해 보고 더욱 발전시켜 나갈 수 있는 토대를 마련하고자 자연스럽게 이론 연구로 방향이 정해진 것이다. 그러나 이 과정에서 이론과 실기가 유리되어 각각은 의미를 지니되 상호연관성은 상실되는 위험을 경계해야 하고, 제대로 연계된 이론과 실기를 미래의 전문가 양성에 반드시 반영해야 할 것이다. 이러한 인식이 최근의 국내외 연구 동향에도 반영되어 통번역 교육이 중요한 연구 분야로 자리를 잡아가고 있는데, 이 글에서는 교육에서 가장 기본이라고 할 수 있는 교육과정의 개발을 중심으로 통번역 교육을 고찰해 보고, 특히 통번역 연구와 교육과정 개발의 관계를 살펴보고자 한다.

2. 교육과정 개발 이론

교육과정 연구는 각 학문 분야마다 교육 대상 주제를 비롯한 여러 요인의 특성에 따라 다양한 형태와 절차를 거쳐 개발되나 그 기본적인 본질에 대해서는 공통점이 있다. 즉, 특정 교육철학에 기초하여 교육을 위한 기획과 시행, 교재 개발, 평가를 포함하는 일련의 과정으로 파악할 수 있다는 것인데, 그러한 교육과정의 개발 과정에서 주안점을 어디에 두느냐에 따라 교육과정을 크게 목표 중심 교육과정 개발 모형(Objectives Model of Curriculum Development)과 과정 중심 교육과정 개발 모형(Process Model of Curriculum Development)으로 그 유형을 분류해 볼 수 있다 (Clark 1987; Nunan 1988a, 1988b; Richards 2001).

2.1. 목표 중심 교육과정 개발 모형

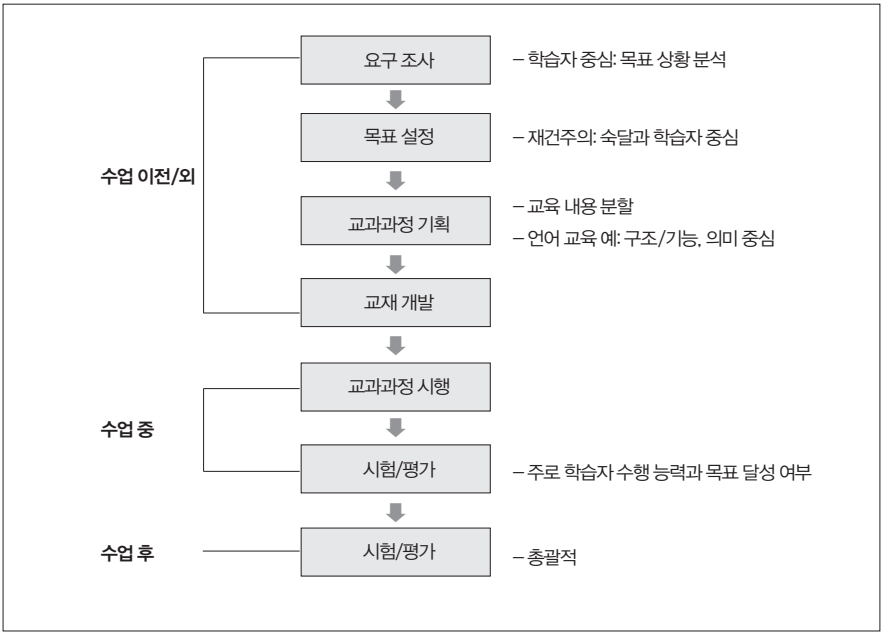
이 모형은 특정 주제 분야에 대한 전문가인 교사로부터의 일방적인 지식 전수를 통한 엘리트 교육을 강조하는 고전적 인본주의 교육철학(classical humanism)이 불평등하고 사회 분열을 조장한다는 데 이의를 제기하고, 교육을 통해 사회적 · 경제적 · 정신적 발전을 균형 있게 도모함으로써 사회적 목표를 공동으로 실현함을 궁극적인 목적으로 보는 재건주의 교육철학(reconstructionism)에 근거한 실용주의 교육 사조와 함께 등장한 교육과정 개발 모형이다. 이 교육과정 개발 모형에서는 교육을 통해 성취되어야 할 목표를 행동으로 나타내며, 그 목표 달성을 위해 필요한 수단을 구체적으로 고려한다는 측면에서 '목적-수단 접근 방식(ends-means approach)'을 도입했다. 교육과정은 요구조사(need analysis)에서 시작하여 성취 평가에 이르기까지 매우 엄격한 단계를 거치도록 고안되었으며, 학생들이 무엇을, 어느 수준까지 달성했는지 절대 평가 방식으로 평가했다.

재건주의에 기초한 목표 중심 교육과정은 언어 교육에도 지대한 영향을 끼쳤는데, 사회 구성원 간 의사소통을 강조한 교육철학의 영향을 받아 학습자의 의사소통 능력 배양을 목표로 한 상황/주제 중심 교수법, 의사소통을 위한 언어의 기능과 의미에 초점을 맞춘 기능/의미 중심 교수법 등이 개발되었다. 목표 중심 교육과정 개발 과정을 [그림 1]과 같이 모형화할 수 있겠다.

이 모형에 나타난 바와 같이, 목표 중심 교육과정 개발에서는 수업이 이루어지기 전에 교육 전문가들이 요구 조사를 실시하고, 그 결과 분석에 근거하여 학습자가 요구하는 바를 행동으로 해석하여 교육 목표를 설정한 다음, 그 행동 목표를 달성하는 데 필요한 사항들을 쉬운 것부터 어려운 순서로, 작은 단위부터 큰 단위로 세분화하여 교과과정을 계획하고, 필요한 교재를 개발한다. 이러한 계획서는 교사에게 전달되고, 교사는 수업 시간에 이 계획을 시행하게 되는 것이다. 계획 시행 후 학습자가 계획한 교육 내용을 어느 수준까지 습득했는지 시험을 통해 목표 달성 여부를 평가한다. 수업 이후에 이루어지는 평가에서도 진단적 평가보다는 목표 달성 여부를 확인하는 총괄적 평가가 이루어진다.

이러한 교육과정을 시행하는 과정에서 교사는 누군가 다른 사람이나 기관이 고안한 교육 계획을 단순히 시행하는 자로 역할이 축소되었다. 그 결과 교육과정 개발은 '연구, 개발, 확산'으로 규정지을 수 있는 일련의 단계를 거쳐 상위에서 하위 단계로 전달되는 체계로 구축되면서 교육과정 개발 과정이 비민주적이고, 교육과정 개발의 기초가 되는 요구

그림 1. 목표 중심 교육과정 개발 모형



조사도 학생의 주관적인 요구가 아니라 교육과정 개발자가 파악한 객관적인 요구로서 교육 현장을 정확하게 반영할 수 없기 때문에 교육과정과 실제 교육 현장 사이에 괴리가 있을 수 있다는 비판을 받게 되었다. 이에 학습자 개개인의 특성을 고려하고, 교육의 결과물이 아니라 학습 과정에 초점을 맞추어 교육과정을 개발해야 한다는 주장이 진보주의(progressivism) 교육철학에 기초한 교육과정 전문가들에 의해 제기되었다.

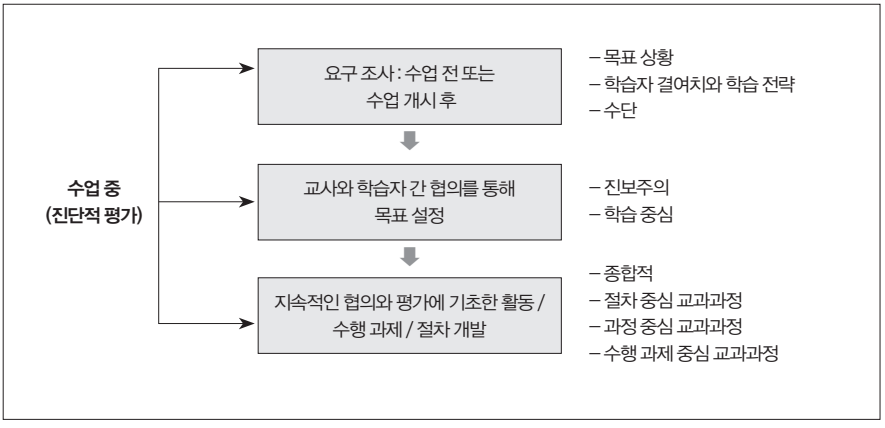
2.2. 과정 중심 교육과정 개발 모형

이 모형은 루소(Jean-Jacques Rousseau)와 피아제(Jean Piaget)의 교육철학에 기초한 진보주의 접근 방식으로, 경험을 통한 개인의 성장과 다양성을 중시하는 기본 개념에 따라 교육과정을 개발할 때 내용과 목표에 비교해 방법론을 강조한다. 학습자는 일방적인 교수가 아니라 실제 경험을 함으로써 학습한다는 이념에 따라 학습자의 학습 과정과 절차를

학습자와 협의하고 학습 결과물뿐만 아니라 학습 과정 자체도 평가 대상으로 삼는다. 특히 교육과정 개발 과정에 교사의 참여를 중요시한다.

목표 중심 교육과정 개발에서와 같이, 과정 중심 교육과정 개발 모형이 통번역 교육과 밀접한 관계를 지니고 있는 언어 교육 분야에 끼친 영향을 살펴보는 것이 의미가 있으리라 본다. 언어 교육에서 과정 중심 교육과정은 학습자 개개인의 언어 능력 발달 단계에 맞게 학습 환경을 조성하는 것을 기본 원칙으로 삼고, 학습자들이 자신들의 학습 전략을 개발하도록 지원하는 것을 목표로 한다. 이 접근 방식에 따라 1970, 80년대에 행동 중심 언어 교수법이 활발하게 개발되었고, 그 이후 과제 수행 중심(task-based) 언어 교수법 개발로 계속 이어졌다. 이러한 과정 중심 교육과정 개발을 [그림 2]와 같이 모형화할 수 있겠다.

그림 2. 과정 중심 교육과정 개발 모형



이 모형에 나타난 것과 같이, 과정 중심 교육과정 개발에서는 교사가 수업 개시 전이나 후에 학습 목표 상황을 분석하고, 그 상황에서 요구되는 능력 중 학습자에게 결여되어 있는 능력과 학습 전략을 파악하고 학습에 필요한 수단을 파악한다. 이렇게 파악된 요구를 바탕으로 하여 학습 목표를 설정하되, 교사가 단독으로 결정하는 것이 아니라 학습자와 협의하여 결정하고, 학습자보다는 학습자의 학습 과정에 더 초점을 맞춘다. 평가도 자연스럽게 학습의 최종 산물이 아니라 과제 수행 관리 능력에 초점을 맞추게 된다. 이러한 과정 중심의 교육과정에서는 학습자가 스스로 자신에게 가장 적합한 학습 전략을 찾을 수

있는 최적의 학습 환경을 조성해 주는 것이 교사의 최우선 과제이다. 이러한 교육철학에 바탕을 두고 1970, 80년대 언어 교육에서는 학습자 개개인의 특성을 배려하는 행동 중심 교수법이 발달했다. 그러나, 민주주의적이며 이상적인 교수법으로서 목표 중심 교육과정을 대체할 수 있을 것으로 여겨졌던 과정 중심 교육과정도 교육학자들의 비난을 피할 수 없었다 (Clark 1987). 우선 학교 수준의 단위에서 과정 중심 교육과정을 본격적으로 실시하는 경우가 드물었기 때문에 경험적 · 실험적으로 그 교육과정의 효과와 가치에 대해 객관적인 분석과 비평을 할 수 있는 근거가 확보되지 못했고, 과정 중심 교육과정 옹호자들이 경험에 근거한 성장을 지나치게 강조한 나머지 전통적인 의식적 · 체계적 교수를 통한 학습의 가치를 등한시한 점도 문제점으로 지적되었다. 그뿐만 아니라 교육 현장에서 교육과정을 개발할 때 일선 교수자와 학습자의 참여를 위한 제도적, 자원, 재정적 어려움 등, 현실적으로 직면하게 되는 여러 가지 문제를 감안하여 목표 중심 교육과정 개발의 효율성이 다시 부각되기도 했다. 이러한 점들을 종합적으로 고려해 볼 때 양 교육과정 개발 방식의 장점은 최대한 살리면서 단점은 서로 보완하여 최소화할 수 있는 통합적 교육과정 개발 과정을 제안하고자 한다.

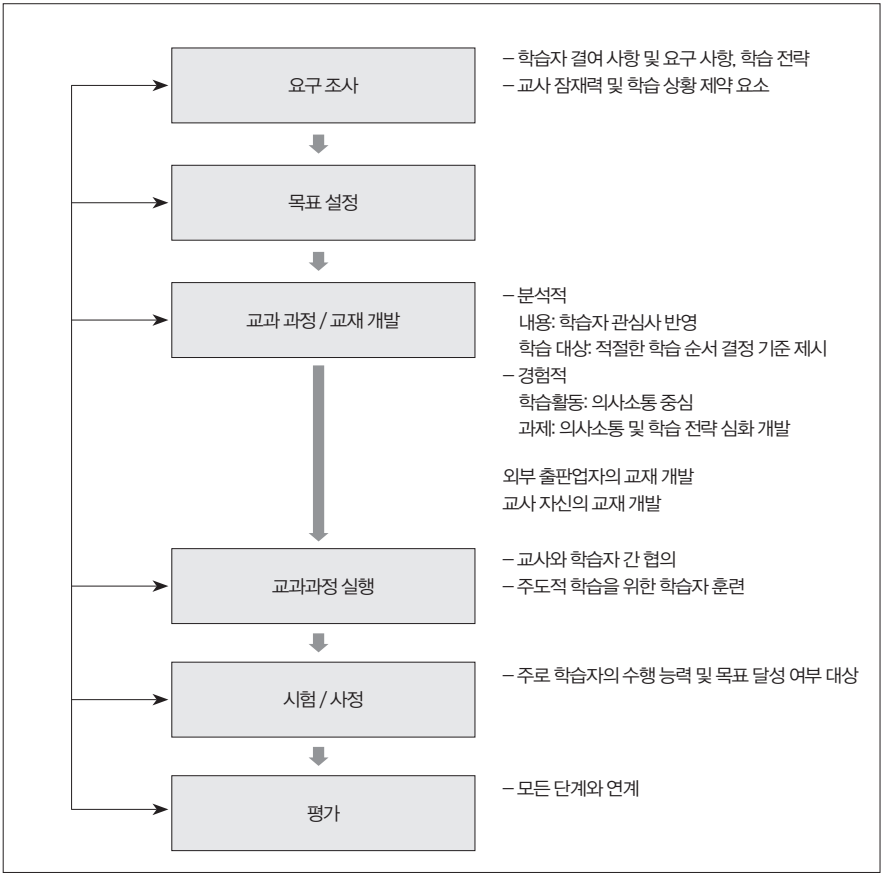
2.3. 통합적 교육과정 개발 모형

통합적 교육과정 개발에서는 교실 수업이 이루어지기 전에 목표를 설정함으로써 과정 중심 교육과정 개발 모형보다 효율적이면서 신속하게 과정 개발의 근거를 확보하는 것이 큰 장점이라고 할 수 있다. 그러나 목표 중심 교육과정 개발 모형의 단점을 보완할 수 있도록 더욱 세밀한 요구 조사를 실시하여 그 자료를 목표 설정의 근거로 삼는다. 그에 따라 사회나 기관뿐만 아니라 학습자의 요구, 기대치, 그리고 무엇보다도 교사와 학습 상황도 조사하여 반영한 명확한 교수 및 학습 대상 항목과 학습 자체에 대한 정의를 제시함으로써 목표 중심 교육과정에서처럼 교실과는 유리된 상황에서 계획이 구성되어 실행력이 결여될 위험을 피할 수 있다.

이와같이 구체적이고 명확한 교육 목표가 설정되면 그에 따라 외부의 교재 출판업자나 교사가 교실 수업을 위한 세부 교과목들의 교과과정과 교재를 개발해야 하는데, 이 때 학습자와의 협의를 통해 학습자들의 관심사와 발달 상황에 적합한 교육 항목을 선정하되,

그 분석적 내용을 일방적으로 전달하는 교수 방식보다 학습자가 스스로 의사소통 능력과 학습 능력을 파악하고 심화 발전시켜 나갈 수 있는 종합적인 교수 학습 활동과 과제를 구성해야 한다. 교육 목표 설정 단계에 학습자들이 직접 참여할 수 없었다는 점을 감안하여 교과과정 개발 과정에서는 학습자들이 자신의 의견을 적극 개진할 수 있는 기회를 마련해 주는 것이 중요하다. 교사는 학습자들의 참여를 통해 교육 목표 설정에 반영된 학습자 요구 사항을 세밀하게 조율할 수 있게 되고, 따라서 교실에서의 교과과정 실행이 좀 더 효율적으로 이루어질 수 있게 된다. 교실 수업 활동은 자연스럽게 목표 전달뿐만 아니라 학습

그림 3. 통합적 교육과정 개발 모형



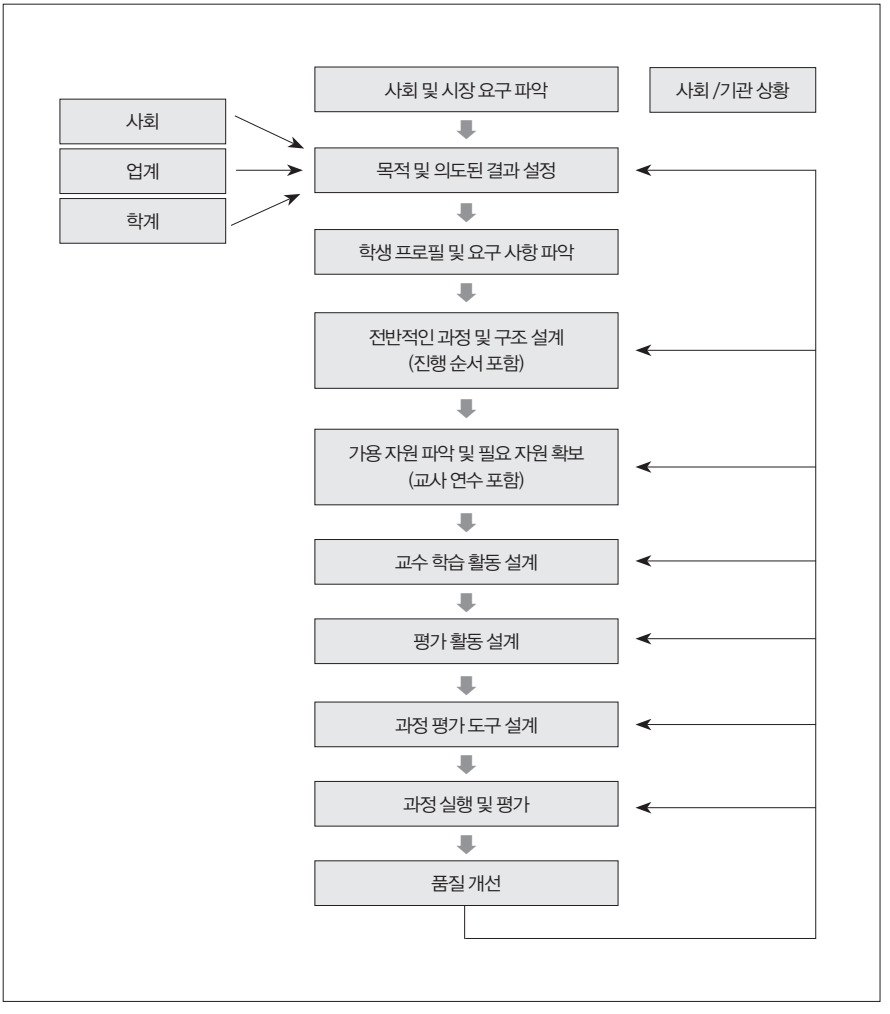
과정에도 초점을 맞추게 될 것이다. 이러한 통합적 교육과정 개발 과정을 모형화해 보면 [그림 3]과 같다.

목표 중심 교육과정 개발 방식의 효율성과 과정 중심 교육과정의 효과를 통합한 위 교육과정 개발 방식에서는 교사의 교실 수업을 중심으로, 교사의 계획 활동을 좀 더 구체적으로 뒷받침할 수 있는 구체적인 목표 제시와 학습자와의 협업을 통한 과정 중심 수업을 강조한다. 또한 학습자들이 교사의 지도에만 의존하지 않고 스스로 학습을 주도할 수 있는 능력을 배양하는 것을 별도의 학습 목표로 삼는다. 이렇게 학습자의 학습 과정을 중시하면 시험과 사정 대상은 자연스럽게 학습자가 습득한 지식이나 기능뿐만 아니라 그 습득 과정도 포함하게 된다. 통합적 교육과정 개발 모형의 또 하나의 특징은 시험, 사정과 별도로 교육과정 운영 자체를 평가하는 단계가 설정된다는 것이다. 그리고 그 평가 결과를 교육과정 전 단계와 연계시킴으로써 교육과정 자체의 건전성을 확보하려는 노력이 포함되는데, 사실 이 부분이 교육 현장에서 가장 취약한 부분이라고 해도 과언이 아닐 것이다.

3. 통번역 교육과정 개발

위에서 살펴본 교육과정 개발 방식들을 바탕으로 국내외에서 이루어지고 있는 통번역 교육과정 개발 상황을 간단히 살펴보면,교육과정 개발은 통번역의 학술적 연구에서 비교적 최근에 들어서야 별도의 연구 부문으로 주목을 받게 되었다. 물론 통번역 학술 연구 결과가 거의 대부분 교육과 연계된다. 통번역사의 기본 능력(PACTE 2000), 자질 및 정보처리 과정(Moser-Mercer 1997; Hambrick and Oswald 2005; Kopke and Nespoulous 2006), 통번역 수행 과정과 수행 능력 평가(House 1997; Kurtz 2001), 요구 조사(Edwards et al. 2005; Li 2007) 등 모든 부문의 연구 결과들이 교육과정 개발 시 종합적으로 고려되어야 하므로 학술 연구 전 부문이 교육과정 개발자의 관심 영역이라고 할 수 있다. 그리고 Ko (2008)와 같이 교수법에 대한 연구 결과를 바탕으로 구체적인 교육안을 제시하는 경우도 많다. 그러나 교육과정 개발 그 자체에 주목한 가장 대표적인 연구로서는 Sawyer (2004)와 Kelly (2005)를 꼽을 수 있다. 소우어(David Sawyer)가 교육과정 개발을 개괄한 다음 구체적으로 시험, 사정 부분을 분석하여 교육과정의 일관성에 주목했다면, 켈리(Dorothy Kelly)는 교육과정 개발 자체에 초점을 두고 [그림 4]와 같이 개발 과정을

그림 4. 교육과정 설계 과정 (Kelly 2005: 3)



단계별로 나누어 자세히 살펴보았다.

켈리의 교육과정 개발 모형은 통합적 교육과정 개발 모형에 근접한 형태를 띤다. 구체적인 사회/기관 상황 속에서 목표 중심 교육과정 개발 모형의 효율적인 목표 설정과 학습 활동 설계에 과정 중심 모형의 상세한 요구 조사와 과정 평가 항목을 추가하여 현장에서 교육과정 개발자가 유용하게 참고할 수 있는 개발 기준을 제시하고 있다. 단, 위에서 제안

한 통합적 교육과정 개발 모형과 비교해 볼 때 교사와 학습자가 개발 과정에 능동적으로 적극 참여할 수 있는 기회를 감안하고 있지 않은 듯하고 최종 품질 개선 단계의 결과가 교육과정 개발의 기본이 되는 정보 수집 및 평가 방법에는 적용되지 않는 것으로 모형을 설계한 점이 아쉽다.

이렇게 교육과정과 관련해서 해외 통번역 연구 활동이 교육과정 개발 과정으로까지 확대되는 동안 국내에서도 2000년에 접어들면서 통번역 교육기관의 수적 증대에 따라 해외의 연구 추세와 유사한 양상이 나타내고 있다. 예를 들면, 교육과정들의 비교 연구(김순영 2008)와 학생 요구 조사(남원준 2009) 등이 이루어지면서 30여 년 동안 지속되어 온 통번역 교육과정을 돌아봄과 동시에 향후 발전 방향 설정을 위한 기초 작업이 진행 중이다 (박혜주 외 2005). 그러나 아직 켈리의 연구처럼 교육과정 개발 과정 전반에 걸쳐 다양한 참여자들의 이해 관계와 역할을 분석해 보고 그것이 교실 수업에 어떠한 영향을 끼치는지를 총체적으로 살펴보는 수준까지는 미치지 못하고 있다. 학생 요구뿐만 아니라 사회 내 다양한 구성원들의 통번역에 대한 수요를 좀 더 세밀하게 분석해 볼 필요가 있고, 단순히 통번역 작업 절차에 따른 수업 과정을 설정하는 데서 한 발 더 나아가 현장의 통번역 상황을 정밀하게 분석한 결과를 토대로 수업 환경을 설정한 다음 학생들의 능력과 요구 사항뿐만 아니라 학습 스타일도 감안한 교수 활동이 설계되도록 해야 할 것이다. 그러나 이것이 가능하려면 무엇보다도 학습자와 교사가 수동적인 지식, 기능 전달자와 수용자의 역할에서 벗어나 능동적인 교수 및 학습 설계자와 협력자가 되어야 하며, 이를 위한 교육학적 · 심리적 훈련이 필요하다.

4. 결론 및 추후 연구를 위한 제언

교육과정 개발은 교육기관에서 이루어지는 모든 교육 활동의 기본이 되는 교육 계획서를 설계하는 작업으로서 학습자들에게 균등한 교육 기회를 제공해야 하는 교육기관뿐만 아니라 실제 교실에서 교수 활동을 수행해야 하는 교사, 특정 목적을 달성하기 위해 교육에 참여하는 학습자 모두에게 매우 중요한 의미를 갖는다. 교육이라는 활동에 참여하는 당사자들이 활동 목표와 수행 방법, 평가 기준 등에 대해 서로 다른 이해를 갖고 임한다면 활동의 결과는 그 누구에게도 만족스럽지 못할 것이므로 교육 활동 계획서인 교육과정 개

발과 실행에 당사자들이 가능한 능동적으로 참여하는 것이 중요하다.

이 글에서는 교육과정 유형별로 근간이 되는 교육 이념을 간단히 살펴보고, 이념에 따라 교육과정 개발 요소와 단계가 상이하다는 점을 지적했다. 재건주의 교육철학에 기초한 목표 중심 교육과정 개발은 학생 요구 조사에 근거한 교육 목표를 수립하고 그 목표에 따라 세부 과목의 교과과정을 설계, 실행에 옮김으로써 과정 개발과 실행의 효율성은 도모했으나 개발자의 독단적인 개발 활동으로 인해 교사, 학습자로부터 능동적인 참여와 협조를 끌어내기 어려울 수 있다는 위험이 내재되어 있는데 대해, 진보주의 교육철학을 배경으로 한 과정 중심 교육과정 개발이 제시되었다. 후자의 모형에서는 설계와 시행 단계에 교사와 학습자가 주도권을 갖고 교수 학습 활동을 실행함으로써 민주적인 과정 개발 방식과 참여자들의 주관적인 요구 사항을 만족시킬 수 있는 가능성은 높이 평가되나 실제 현장에서의 적용이 어려운 점이 큰 걸림돌로 지적되었다. 이에 양 개발 방식의 장점들을 통합한 교육과정 개발 모형을 제안했는데, 목표 설정과 교과과정 설계의 효율성을 유지하면서 학습자와 교사의 요구 조사를 좀 더 세밀하게 실시하고, 교과과정 설계 및 학습 방법에 융통성을 허용함으로써 능동적인 참여를 유도하며, 학습자의 성취도 평가뿐만 아니라 교육과정 운영 자체를 평가하는 시스템을 수립하여 건전성을 확보해야 할 것이다(Markee 1997).

Kelly (2005)를 중심으로 살펴본 통번역 교육과정 개발에서는 통번역 분야 전반에 걸쳐 이루어지는 연구 결과를 종합하여 과정 개발에 반영하는 노력은 계속 유지하되, 아직 본격적으로 연구되지 않은 교육과정 개발 과정 자체에 대한 연구가 필요하다. 교육과정 개발자는 교육과정 실행에 참여할 교사와 학습자의 교육 이념을 살피고, 그들의 요구 사항을 구체적으로 조사하여 교육과정 개발 과정에 반영시키지 않는다면 교육과정이 단순히 문서에 그칠 뿐 교실 현장에서 실행되지 않을 것이라는 점을 항상 염두에 두어야 하고, 이를 가능하게 하는 교육과정 개선 시스템에 대한 연구가 심도있게 이루어져야 할 것이다.

참고 문헌

Clark, J. L. (1987). *Curriculum Renewal in School Foreign Language Learning.* Oxford: Oxford University Press.

Edwards, R., Temple, B. and Alexander, C. (2005). Users' experiences of interpreters. *Interpreting* 7(1): 77-95.

Hambrick, D. Z. and Oswald, F. L. (2005). Does domain knowledge moderate involvement of working memory capacity in higher-level cognition? A test of three models. *Journal of Memory and Language* 52: 377-397.

House, J. (1997). *Translation Quality Assessment: A model revisited.* Tubingen: Narr.

Kelly, D. (2005). *A Handbook for Translator Trainers.* Manchester and Northampton: St. Jerome Publishing.

Ko, L. (2008). Teaching interpreting by distance mode: An empirical study. *Meta: Translators' Journal* 53(4): 814-840.

Kopke, B. and Nespoulous, J. (2006). Working memory performance in expert and novice interpreters. *Interpreting* 8(1): 1-23.

Kurz, I. (2001). Conference interpreting: Quality in the ears of the user. *Meta* 46(2): 394-409.

Li, D. (2007). Translation curriculum and pedagogy: Views of administrators of translation services. *Target* 19:1.

Markee, N. (1997). *Managing Curriculum Innovation.* Cambridge: Cambridge University Press.

Moser-Mercer, B. (1997). Process models in simultaneous interpretation. In Hauenschild, C. and D. Heizmann (eds.), *Machine Translation and Translation Theory.* Berlin and New York: Muton de Gruyter, 3-17.

Nunan, D. (1988a). *Syllabus Design.* Oxford: Oxford University Press.

Nunan, D. (1988b). *The Learner-Centred Curriculum: A study in second language teaching.* Cambridge: Cambridge University Press.

PACTE (2000). Acquiring translation competence: Hypotheses and methodological problems of a research project. In Beeby, A. et al. (eds.), *Investigating Translation. Amsterdam:* John Benjamins, 99-106.

Richards, J. C. (2001). *Curriculum Development in Language Teaching.* Cambridge: Cambridge University Press.

김순영 (2008). 국내 학부 번역 교육과정에 대한 고찰: 번역 능력의 관점에서. 『통번역교육연구』 6(2): 5-21.

남원준(2009). 학부 통번역 교육에 관한 일 고찰: 선행 연구의 주요 논점에 관한 설문조사를 중심으로. 『통번역학연구』 13(1): 21-51.

박혜주 외 (2005). 『번역사 인증제와 번역 교육 프로그램 연구』. 한국문학번역원.

Author's e-mail address
cjeong@hufs.ac.kr

About the author
Associate Professor at the Graduate School of Interpretation and Translation of Hankuk University of Foreign Studies in Seoul, Korea.
Interested in curriculum development and evaluation, interpreting and translation performance assessment, teaching and learning methods, and text analysis for interpreting.